

Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications

Eventually, you will extremely discover a supplementary experience and talent by spending more cash. yet when? accomplish you consent that you require to get those every needs subsequent to having significantly cash? Why dont you try to get something basic in the beginning? Thats something that will guide you to understand even more not far off from the globe, experience, some places, like history, amusement, and a lot more?

It is your unquestionably own time to operate reviewing habit. in the midst of guides you could enjoy now is **Cognitive Linguistics And Translation Advances In Some Theoretical Models And Applications** below.

Viewpoint and the Fabric of Meaning - Barbara Dancygier 2016-03-21

This volume explores the cross-linguistic diversity, and possibly inconsistency, of the span of linguistic means that signal reported speech and thought. The integration of broad linguistic (viewpoint in conversation and narrative) and cognitive (theory of mind and understanding the inner life and thought of others) strategies for handling mixed points of view will be considered.

Approaches to Language, Culture, and Cognition - M. Yamaguchi 2014-08-28

Approaches to Language, Culture and Cognition aims to bring cognitive linguistics and linguistic anthropology closer together, calling for further investigations of language and culture from cognitively-informed perspectives against the backdrop of the current trend of linguistic anthropology.

Translation - Basil Hatim 2004

Provides support for advanced study of translation. Examines the theory and practice of translation from many angles, drawing on a wide range of languages and exploring a variety of sources. Concludes with readings from key figures.

Contesting Epistemologies in Cognitive Translation and Interpreting

Studies - Sandra L. Halverson 2021-12-31

This dynamic collection synthesizes and critically reflects on epistemological challenges and developments within Cognitive Translation and Interpreting Studies, problematizing a range of issues. These critical essays provide a means of encouraging further development by grounding new theories, stances, and best practices. The volume is a clear marker of a maturing discipline, as decades of empirical study and methodological innovation provide the backdrop for critique and debate. The volume exemplifies tendencies toward convergence and difference, while at the same time pushing against disciplinary boundaries and structures. Constructs such as expertise and process are explored, and different theories of cognition are brought to the table. A number of chapters consider what it might mean for translation to be a form of situated, or 4EA cognition, while others query interdisciplinary relationships of foundational importance to the field. Issues of methodology are also addressed in terms of their underlying philosophical assumptions and implications. This book will be of interest to scholars working at the intersection of translation and cognition, in such fields as translation studies, cognitive science, psycholinguistics, semiotics, and philosophy of science.

Crowdsourcing and Online Collaborative Translations - Miguel A. Jiménez-Crespo 2017-04-11

Crowdsourcing and online collaborative translations have emerged in the last decade to the forefront of Translation Studies as one of the most dynamic and unpredictable phenomena that has attracted a growing number of researchers. The popularity of this set of varied translational processes holds the potential to reframe existing translation theories, redefine a number of tenets in the discipline, advance research in the so-called “technological turn” and impact public perceptions on translation. This book provides an interdisciplinary analysis of these phenomena from a descriptive and critical perspective, delving into industry approaches and fostering inter and intra disciplinary connections between areas in which the impact is the greatest, such as cognitive translology, translation technologies, quality and translation evaluation, sociological approaches, text-linguistic approaches, audiovisual translation or translation pedagogy. This book is of special interest to translation researchers, translation students, industry experts or anyone with an interest on how crowdsourcing and online collaborative translations relate to past, present and future research and theorizations in Translation Studies.

Introduction to Translation and Interpreting Studies - Aline Ferreira 2022-09-27

A unique and balanced combination of translation and interpreting studies, edited and written by leading voices in the fields In *Introduction to Translation and Interpreting Studies*, accomplished scholars Aline Ferreira and John W. Schwieter have brought together a detailed and comprehensive introductory-level textbook covering the essential aspects of translation and interpreting studies. Through chapters authored by leading voices in the field, this book covers topics of theoretical and conceptual relevance—such as the history of the development of the field and methods for understanding gender, society, and culture as aspects of the role of the interpreter—as well as critical topics in the application of theory to real world practice. Beginning with an authoritative treatment of the theoretical developments that have defined the field since the

early 1970s, this textbook first describes the influential work of such figures as Jakobson, Holmes, and Toury, thus ensuring students develop a thorough understanding of the history and theoretical underpinnings of the fields of translation and interpreting studies. The text then begins to introduce grounded discussions of interpreting in specialized fields such as legal and healthcare interpreting and sign language translation. Learning is reinforced throughout the text through pedagogical features including reflection questions, highlighted key words, further readings, and chapter objectives. Instructors will also have access to companion website with PowerPoint slides and multiple-choice questions to support classroom application. Truly a unique work in translation and interpreting studies, this essential new textbook offers: A thorough introduction to the fields of translation and interpreting with discussion of applications to interdisciplinary topics Explorations of translation machines and technology, including their history and recent trends Practical discussions of culture, gender, and society in the context of translation and interpreting studies, as well as training and pedagogical issues in translation and interpreting A concise examination of translation process research and methods, including the mental processes and actions that people take while translating Complementary web materials including PowerPoint slides and practice questions Ideal for advanced undergraduate and graduate students in programs in such as linguistics, language studies, and communications, or for those who plan to work in translation and/or interpreting, *Introduction to Translation and Interpreting Studies* will earn a place in the libraries of anyone interested in a reader-friendly translation and interpreting resource.

The Way Spring Arrives and Other Stories - Yu Chen 2022-03-08

From an award-winning team of authors, editors, and translators comes a groundbreaking short story collection that explores the expanse of Chinese science fiction and fantasy. In *The Way Spring Arrives and Other Stories*, you can dine at a restaurant at the end of the universe, cultivate to immortality in the high mountains, watch roses perform Shakespeare, or arrive at the island of the gods on the backs of giant fish to ensure

that the world can bloom. Written, edited, and translated by a female and nonbinary team, these stories have never before been published in English and represent both the richly complicated past and the vivid future of Chinese science fiction and fantasy. Time travel to a winter's day on the West Lake, explore the very boundaries of death itself, and meet old gods and new heroes in this stunning new collection. At the Publisher's request, this title is being sold without Digital Rights Management Software (DRM) applied.

The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics - Manel Lacorte
2014-09-19

This book provides a comprehensive overview of Hispanic applied linguistics, allowing students to understand the field from a variety of perspectives and offering insight into the ever-growing number of professional opportunities afforded to Spanish language program graduates. The goal of this book is to re-contextualize the notion of applied linguistics as simply the application of theoretical linguistic concepts to practical settings and to consider it as its own field that addresses language-based issues and problems in a real-world context. The book is organized into five parts: 1) perspectives on learning Spanish 2) issues and environments in Spanish teaching 3) Spanish in the professions 4) the discourses of Spanish and 5) social and political contexts for Spanish. The book's all-inclusive coverage gives students the theoretical and sociocultural context for study in Hispanic applied linguistics while offering practical information on its application in the professional sector.

Expressive Minds and Artistic Creations - Szilvia Csábi 2018
'Expressive Minds and Artistic Creations' presents multidisciplinary and interdisciplinary research papers describing new developments in the field of cognitive poetics. Among other leading researchers, many contributors are world-famous scholars of psychology, linguistics, and literature, including Raymond W. Gibbs, Jr., Zoltan Kovecses, and Reuven Tsur

Advances in Cultural Linguistics - Farzad Sharifian 2017-05-02

This groundbreaking collection represents the broad scope of cutting-

edge research in Cultural Linguistics, a burgeoning field of interdisciplinary inquiry into the relationships between language and cultural cognition. The materials surveyed in its chapters demonstrate how cultural conceptualisations encoded in language relate to all aspects of human life - from emotion and embodiment to kinship, religion, marriage and politics, even the understanding of life and death. Cultural Linguistics draws on cognitive science, complexity science and distributed cognition, among other disciplines, to strengthen its theoretical and analytical base. The tools it has developed have worked toward insightful investigations into the cultural grounding of language in numerous applied domains, including World Englishes, cross-cultural/intercultural pragmatics, intercultural communication, Teaching English as an International Language (TEIL), and political discourse analysis.

African Perspectives on Literary Translation - Judith Inggs
2021-03-03

This collection serves as a showcase for literary translation research with a focus on African perspectives, highlighting theoretical and methodological developments in the discipline while shedding further light on the literary landscape in Africa. The book offers a framework for understanding key approaches and topics in literary translation situated in the African context, covering foundational concepts as well as new directions within the field. The first half of the volume focuses on the translation product, exploring such topics as translation strategies, literary genres, and self-translation, while the second half examines process and reception, allowing for an in-depth look at agency, habitus, and ethics. Each chapter is structured to allow for the introduction of a given theoretical aspect of literary translation followed by a summary of a completed research project with an African focus showing theory in practice, offering a model for readers to build their own literary translation research projects while also underscoring the range of perspectives and unique challenges to literary translation work in Africa. This unique volume is a key resource for students and scholars in translation studies, giving visibility to African perspectives on literary

translation while pointing the way forward for future research directions.
The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics - Dirk Geeraerts
2010-06-09

The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics presents a comprehensive overview of the main theoretical concepts and descriptive/theoretical models of cognitive linguistics, and covers its various subfields - theoretical as well as applied. The first twenty chapters give readers the opportunity to acquire a thorough knowledge of the fundamental analytic concepts and descriptive models of Cognitive Linguistics and their background. The book starts with a set of chapters discussing different conceptual phenomena that are recognized as key concepts in Cognitive Linguistics: prototypicality, metaphor, metonymy, embodiment, perspectivization, mental spaces, etc. A second set of chapters deals with Cognitive Grammar, Construction Grammar, and Word Grammar, which, each in their own way, bring together the basic concepts into a particular theory of grammar and a specific model for the description of grammatical phenomena. Special attention is given to the interrelation between Cognitive and Construction Grammar. A third set of chapters compares Cognitive Linguistics with other forms of linguistic research (functional linguistics, autonomous linguistics, and the history of linguistics), thus giving a readers a better grip on the position of Cognitive Linguistics within the landscape of linguistics at large. The remaining chapters apply these basic notions to various more specific linguistic domains, illustrating how Cognitive Linguistics deals with the traditional linguistic subdomains (phonology, morphology, lexicon, syntax, text and discourse), and demonstrating how it handles linguistic variation and change. Finally they consider its importance in the domain of Applied Linguistics, and look at interdisciplinary links with research fields such as philosophy and psychology. With a well-known cast of contributors from around the world, this reference work will be of interest to researchers and advanced students in (cognitive) linguistics, psychology, cognitive science, and anthropology.

Semantic differences in translation - Lore Vandevoorde

Although the notion of meaning has always been at the core of

translation, the invariance of meaning has, partly due to practical constraints, rarely been challenged in Corpus-based Translation Studies. In answer to this, the aim of this book is to question the invariance of meaning in translated texts: if translation scholars agree on the fact that translated language is different from non-translated language with respect to a number of grammatical and lexical aspects, would it be possible to identify differences between translated and non-translated language on the semantic level too? More specifically, this book tries to formulate an answer to the following three questions: (i) how can semantic differences in translated vs non-translated language be investigated in a corpus-based study?, (ii) are there any differences on the semantic level between translated and non-translated language? and (iii) if there are differences on the semantic level, can we ascribe them to any of the (universal) tendencies of translation? In this book, I establish a way to visually explore semantic similarity on the basis of representations of translated and non-translated semantic fields. A technique for the comparison of semantic fields of translated and non-translated language called SMM++ (based on Helge Dyvik's Semantic Mirrors method) is developed, yielding statistics-based visualizations of semantic fields. The SMM++ is presented via the case of inchoativity in Dutch (beginnen [to begin]). By comparing the visualizations of the semantic fields on different levels (translated Dutch with French as a source language, with English as a source language and non-translated Dutch) I further explore whether the differences between translated and non-translated fields of inchoativity in Dutch can be linked to any of the well-known universals of translation. The main results of this study are explained on the basis of two cognitively inspired frameworks: Halverson's Gravitational Pull Hypothesis and Paradis' neurolinguistic theory of bilingualism.

Language Use, Education, and Professional Contexts - Barbara Lewandowska-Tomaszczyk 2022

This present book addresses language and its diverse forms in an array of professional and practical contexts. Besides discussing the intricacies of specialized settings such as legal, medical, technical or corporate, the

collection also focuses on the role of education in relation to professional contexts ranging from challenges in professional university teaching and translation didactics to business environment requirements.

Advances in Cognitive Translation Studies - Ricardo Muñoz Martín
2021-11-18

This book presents the latest theoretical and empirical advances in cognitive translation studies. It involves the modes of written translation, interpreting, sight translation, and computer-aided translation. In separate chapters, this book proposes a new analytical framework for studying keylogged translation processes, a framework that reconciles a sociological and a psychological approach for studying expertise in translation, and a pedagogical model of translation competence. It expands the investigation of cognitive processes by considering the role of emotional factors, reviews, and develops the effort models of interpreting as a didactic construct. The empirical studies in this book revolve around cognitive load and effort; they explore the influences of text factors (e.g., metaphors, complex lexical items, directionality) while taking into account translator factors and evaluate the user experience of computer-aided translation tools.

New Horizons in the Study of Motion - Alberto Hijazo-Gascón
2015-11-25

Talmy's lexicalization patterns and Slobin's "Thinking for Speaking" hypothesis have attracted a lot of attention in fields such as linguistics, psychology, and anthropology, among others. While researchers might not agree on how, or to what extent, lexicalization patterns influence speakers' online/offline verbalization of motion, it is an undeniable fact that these theories have been, and still are, a "trending topic" in these research areas, evidenced by the contributions to this book. All papers brought together here use Talmy's and Slobin's ideas as a point of departure to explore how second language learners acquire these motion patterns, to explain what translators render in their target languages, and to refine some basic notions such as Path, Deixis, or fictive motion, and use them as a springboard to find new applications and understand other linguistic phenomena. All in all, this book provides insights into

new ways of applying motion and widening theoretical perspectives, allowing these models to maintain their relevance and importance.

Multilingual Mediated Communication and Cognition - Ricardo Muñoz Martín
2020-11-09

This collection provides a snapshot of cutting-edge research in the rapidly developing area of cognitive approaches to multilingual mediated communication. The chapters cover important trends in current work, including: the increasing interaction between translation and interpreting research, the emergence of neuroscientific theories and methods, the role of emotion in translation processes, and the impact of cognitive aptitudes on translation performance. Exploring the interface with neighbouring research areas such as bilingualism, reading, and cognitive psychology, the book presents a variety of theoretical frameworks and constructs to support empirical research and theoretical development. The authors address new research areas, such as emotions and multisensory integration; apply new research constructs, such as eye-voice span; and expand the scope of cognitive translation studies to include agents other than the mediator. Documenting the growth in breadth and depth within cognitive translation and interpreting studies (CTIS) over the past decade, this is essential reading for all advanced students and researchers needing an up-to-date overview of cognitive translation and interpreting studies.

Exploring Functional-Cognitive Space - Christopher S. Butler
2014-08-28

This book, intended primarily for researchers and advanced students, expands greatly on previous work by the authors exploring the topography of the multidimensional "functional-cognitive space" within which functional, cognitive and/or constructionist approaches to language can be located. The analysis covers a broad range of 16 such approaches, with some additional references to Chomskyan minimalism, and is based on 58 questionnaire items, each rated by 29 experts on particular models for their importance in the model concerned. These ratings are analysed statistically to reveal overall patterns of (dis)similarity across models. The questionnaire ratings and experts'

comments are then used, together with the authors' close reading of the literature, in detailed discussion leading to a final dichotomous rating for each feature in each model, the results again being analysed statistically. The final chapter presents the overall conclusions and suggests how existing collaborations between approaches could be strengthened, and new ones created, in future research. *Exploring Functional-Cognitive Space* has been awarded the 2016 prize of the Spanish Association for Applied Linguistics (Asociación Española de Lingüística Aplicada, AESLA) for work by experienced researchers.

Researching Translation and Interpreting - Claudia V. Angelelli
2015-07-16

This volume offers a comprehensive view of current research directions in Translation and Interpreting Studies, outlining the theoretical concepts underpinning that research and presenting detailed discussions of the various methods used. Organized around three factors that are responsible for shaping the study of translation and interpreting today—post-positivist theoretical approaches, developments in the language industry, and technological innovations—this volume is divided into three parts: Part I introduces the basic concepts organizing translation and interpreting research, such as the difference between qualitative and quantitative research, between product-oriented and process-oriented studies, and between prescriptive and descriptive approaches. Part II provides a theoretical mapping of current translation and interpreting research, covering the theories underlying the current conceptualization of translation and interpreting, from queer studies to cognitive science. Part III explores the key methodological approaches to research in Translation and Interpreting Studies, including corpus-based, longitudinal, observational, and ethnographic studies, as well as survey and focus group-based studies. The international range of contributors are all leading research experts who use the methodologies in their work. They present the research aims of these methods, offer sample research questions that can—and cannot—be addressed by these methods, and discuss modes of data collection and analysis. This is an essential reference for all advanced undergraduates, postgraduates, and

researchers in Translation and Interpreting Studies.

Routledge Encyclopedia of Translation Studies - Mona Baker
2019-09-20

The *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* remains the most authoritative reference work for students and scholars interested in engaging with the phenomenon of translation in all its modes and in relation to a wide range of theoretical and methodological traditions. This new edition provides a considerably expanded and updated revision of what appeared as Part I in the first and second editions. Featuring 132 as opposed to the 75 entries in Part I of the second edition, it offers authoritative, critical overviews of additional topics such as authorship, canonization, conquest, cosmopolitanism, crowdsourced translation, dubbing, fan audiovisual translation, genetic criticism, healthcare interpreting, hybridity, intersectionality, legal interpreting, media interpreting, memory, multimodality, nonprofessional interpreting, note-taking, orientalism, paratexts, thick translation, war and world literature. Each entry ends with a set of annotated references for further reading. Entries no longer appearing in this edition, including historical overviews that previously appeared as Part II, are now available online via the *Routledge Translation Studies Portal*. Designed to support critical reflection, teaching and research within as well as beyond the field of translation studies, this is an invaluable resource for students and scholars of translation, interpreting, literary theory and social theory, among other disciplines.

The Routledge Handbook of Translation and Cognition - Fabio Alves
2020-05-31

The *Routledge Handbook of Translation and Cognition* provides a comprehensive, state-of-the-art overview of how translation and cognition relate to each other, discussing the most important issues in the fledgling sub-discipline of Cognitive Translation Studies (CTS), from foundational to applied aspects. With a strong focus on interdisciplinarity, the handbook surveys concepts and methods in neighbouring disciplines that are concerned with cognition and how they relate to translational activity from a cognitive perspective. Looking at

different types of cognitive processes, this volume also ventures into emergent areas such as neuroscience, artificial intelligence, cognitive ergonomics and human-computer interaction. With an editors' introduction and 30 chapters authored by leading scholars in the field of Cognitive Translation Studies, this handbook is the essential reference and resource for students and researchers of translation and cognition and will also be of interest to those working in bilingualism, second-language acquisition and related areas.

The Interface between Scientific and Technical Translation Studies and Cognitive Linguistics - Ralph Krüger 2015-04-17

Scientific and Technical Translation (STT) is a highly complex and knowledge-intensive field of translation and cognitive linguistics is a usage-based linguistic framework which provides powerful theoretical tools for modelling knowledge organisation and representation in discourse. This book explores the interface between scientific and technical translation studies and cognitive linguistics by discussing the epistemological, contextual, textual and cross-linguistic dimensions of scientific and technical translation from a cognitive linguistic perspective. Particular emphasis is placed on explicitation and implicitation as indicators of the interaction between text and context in STT. The corpusbased investigation of the two phenomena illustrates the complex knowledge requirements pertaining to scientific and technical translation and demonstrates the explanatory power of cognitive linguistics with regard to important textual and contextual aspects of STT.

Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments - Moustén, Birthe 2018-04-13

Modern technology has enhanced many aspects of life, including classroom education. By offering virtual learning experiences, educational systems can become more efficient and effective at teaching the student population. *Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments* is a critical scholarly resource that examines experiences with virtual networks and their advantages for universities and students in the domains of writing,

translation, and usability testing. Featuring coverage on a broad range of topics such as collaborative writing, project-based learning, and writing and translation practices, this book is geared towards administrators, teachers, professors, academicians, practitioners, and researchers seeking current research on multilingual writing and pedagogical cooperation in virtual learning environments.

The Routledge Handbook of Translation and Culture - Sue-Ann Harding 2018-04-09

The Routledge Handbook of Translation and Culture collects into a single volume thirty-two state-of-the-art chapters written by international specialists, overviewing the ways in which translation studies has both informed, and been informed by, interdisciplinary approaches to culture. The book's five sections provide a wealth of resources, covering both core issues and topics in the first part. The second part considers the relationship between translation and cultural narratives, drawing on both historical and religious case studies. The third part covers translation and social contexts, including the issues of cultural resistance, indigenous cultures and cultural representation. The fourth part addresses translation and cultural creativity, citing both popular fiction and graphic novels as examples. The final part covers translation and culture in professional settings, including cultures of science, legal settings and intercultural businesses. This handbook offers a wealth of information for advanced undergraduates, postgraduates and researchers working in translation and interpreting studies.

The Handbook of Translation and Cognition - John W. Schwieter 2020-01-09

The Handbook of Translation and Cognition is a pioneering, state-of-the-art investigation of cognitive approaches to translation and interpreting studies (TIS). Offers timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical frameworks and methodological innovations. Contains original contributions from a global group of leading researchers from 18 countries. Explores topics related to translator and workplace characteristics including machine translation, creativity, ergonomic perspectives, and cognitive effort, and competence, training,

and interpreting such as multimodal processing, neurocognitive optimization, process-oriented pedagogies, and conceptual change Maps out future directions for cognition and translation studies, as well as areas in need of more research within this dynamic field

Cognitive Linguistics and Poetics of Translation - Elżbieta Tabakowska 1993

The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies - Roberto A. Valdeón 2019-05-28

Written by leading experts in the area, The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies brings together original contributions representing a culmination of the extensive research to-date within the field of Spanish Translation Studies. The Handbook covers a variety of translation related issues, both theoretical and practical, providing an overview of the field and establishing directions for future research. It starts by looking at the history of translation in Spain, the Americas during the colonial period and Latin America, and then moves on to discuss well-established areas of research such as literary translation and audiovisual translation, at which Spanish researchers have excelled. It also provides state-of-the-art information on new topics such as the interface between translation and humour on the one hand, and the translation of comics on the other. This Handbook is an indispensable resource for postgraduate students and researchers of translation studies.

Languaging Diversity Volume 3 - Elena Di Giovanni 2018-07-27

Languages, diversity and power: these are the concepts running through all chapters in this volume. Rooted in linguistics, translation studies and literary studies, often informed by cultural and political studies, postcolonial theory and history, the contributions here tackle the thorny issue of power relations as expressed, enforced, dismissed through the use of language(s). From the British press, to power relations as represented in TV series set in courtrooms, and from language-power intersections in the translation of Italian post-war cinema to power enforcement through film-making in Africa, the volume spans decades

and continents, providing in-depth analyses of a host of contexts, facts, actions. As such, it will be of particular interest to scholars and students in linguistics, translation and cultural studies.

New Perspectives on Corpus Translation Studies - Vincent X. Wang 2021-11-17

The book features recent attempts to construct corpora for specific purposes - e.g. multifactorial Dutch (parallel), Geasy Easy Language Corpus (intralingual), HK LegCo interpreting corpus - and showcases sophisticated and innovative corpus analysis methods. It proposes new approaches to address classical themes - i.e. translation pedagogy, translation norms and equivalence, principles of translation - and brings interdisciplinary perspectives - e.g. contrastive linguistics, cognition and metaphor studies - to cast new light. It is a timely reference for the researchers as well as postgraduate students who are interested in the applications of corpus technology to solving translation and interpreting problems.

Translation and Cognition - Gregory M. Shreve 2010-05-28

Translation and Cognition assesses the state of the art in cognitive translation and interpreting studies by examining three important trends: methodological innovation, the evolution of research design, and the continuing integration of translation process research results with the core findings of the cognitive sciences. Several of the volume's essays focus on fruitful new process research methods, such as eye tracking and keystroke logging that have arisen to supplement the use of think-aloud protocols. Another set of contributions investigates how some central theories, concepts, and methods from our sister disciplines of psycholinguistics, cognitive psychology, and neuroscience can inform our understanding of translation processes and their development in novices and experts. Yet another set of essays argues that methodological innovation and integration with the cognitive sciences can lead to more robust research designs and theoretical frameworks to explain the intricacies of cognitive processing during translation and interpreting. Thus, this timely volume actively demonstrates that a new theoretical and methodological consensus in cognitive translation studies

is emerging, promising to greatly improve the quality, verifiability, and generalizability of translation process research.

Translating Empire - C. L. Crouch 2019-11-05

In this volume, C. L. Crouch and Jeremy M. Hutton offer a data-driven approach to translation practice in the Iron Age. The authors build on and reinforce Crouch's conclusions in her former work about Deuteronomy and the Akkadian treaty tradition, employing Hutton's "Optimal Translation" theory to analyze the Akkadian-Aramaic bilingual inscription from Tell Fekheriyeh. The authors argue that the inscription exhibits an isomorphic style of translation and only the occasional use of dynamic replacement sets. They apply these findings to other proposed instances of Iron Age translation from Akkadian into dialects of Northwest Semitic, including the relationship between Deuteronomy and the Succession Treaty of Esarhaddon and the relationship between the treaty of Assur-nerari V with Mati'ilu and the Sefire treaties. The authors then argue that the lexical and syntactic changes in these cases diverge so significantly from the model established by Tell Fekheriyeh as to exclude the possibility that these treaties constitute translational relationships.

Metaphor and Metonymy revisited beyond the Contemporary Theory of Metaphor - Francisco González-García 2013-10-30

The contributions in this volume go beyond the Contemporary Theory of Metaphor complementing it in a number of relevant ways. Some of the papers argue for a more dynamic, interdisciplinary approach to metaphor looking into it from semiotic, psychological and socio-cultural perspectives. Other contributions focus on the crucial role played by metaphor and metonymy in meaning construction at a discourse/textual level. Finally, the volume also includes proposals which revolve around the alleged universal nature of metaphorical mappings and their suitability to account for grammatical phenomena. The contributions in this volume display an ample gamut of theoretical approaches pointing to the viability of taking a functional-cognitive stance on the analysis of metaphor and metonymy in contrast to a purely cognitive one. This book is structured into three major sections: i) the Contemporary Theory of

Metaphor: revisions and recent developments; ii) metaphor and/or metonymy across different discourse/genre types; and iii) the Contemporary Theory of Metaphor: current applications. Originally published in *Review of Cognitive Linguistics* 9:1 (2011).

Cognitive Linguistics and Translation - Ana Rojo 2013-07-15

The papers compiled in the present volume aim at investigating the many fruitful manners in which cognitive linguistics can expand further on cognitive translation studies. Some papers (e.g. Halverson, Muñoz-Martín, Martín de León) take a theoretical stand, since the epistemological and ontological bases of both areas (cognitive linguistics and translation studies) should be known before specific contributions of cognitive linguistic to translation are tackled. Several works in the volume attempt to illustrate how some of the notions imported from cognitive linguistics may contribute to enrich our understanding of the translation process in a general translation problem such as metaphor (e.g. Samaniego), the relationship between form and meaning (e.g. Tabakowska, Rojo and Valenzuela) or cultural aspects (e.g. Bernárdez, Sharifian/Jamarani). Others use translation as an empirical field to test some of the basic assumptions of cognitive linguistics such as frames (e.g. Boas), metonymy (e.g. Brdar/Brdar-Szabó), and lexicalisation patterns (e.g. Ibarretxe-Antuñano/Filipovi?). Finally, another set of papers (e.g. Feist, Hatzidaki) opens up new lines of investigation for experimental research, a very promising area still underdeveloped.

Path and Manner Saliency in Polish in Contrast with Russian - Joanna Łozinska 2018-01-03

This book presents a contrastive analysis of the lexicalization of motion events in Polish in comparison with Russian. The study, set in the framework of Cognitive Linguistics, adopts a usage-based approach to language analysis.

Discourse in Translation - Said Faiq 2018-11-21

This book explores the discourse in and of translation within and across cultures and languages. From the macro aspects of translation as an inter-cultural project to actual analysis of textual ingredients that contribute to translation and interpreting as discourse, the ten chapters

represent different explorations of 'global' theories of discourse and translation. Offering interrogations of theories and practices within different sociocultural environments and traditions (Eastern and Western), *Discourse in Translation* considers a plethora of domains, including historiography, ethics, technical and legal discourse, subtitling, and the politics of media translation as representation. This is key reading for all those working on translation and discourse within translation studies and linguistics.

Cognitive Linguistics - Key Topics - Ewa Dąbrowska 2019-07-08

The key topics discussed in this book illustrate the breadth of cognitive linguistic research and include semantic typology, space, fictive motion, argument structure constructions, and prototype effects in grammar. New themes such as individual differences, emergence, and default non-salient interpretations also receive coverage.

Handbook of Cognitive Linguistics - Ewa Dabrowska 2015-05-19

Cognitive Linguistics is an approach to language study based on the assumptions that our linguistic abilities are firmly rooted in our cognitive abilities, that meaning is essentially conceptualization, and that grammar is shaped by usage. The *Handbook of Cognitive Linguistics* provides state-of-the-art overviews of the numerous subfields of cognitive linguistics written by leading international experts which will be useful for established researchers and novices alike. It is an interdisciplinary project with contributions from linguists, psycholinguists, psychologists, and computer scientists which will emphasise the most recent developments in the field, in particular, the shift towards more empirically-based research. In this way, it will, we hope, help to shape the field, encouraging methodologically more rigorous research which incorporates insights from all the cognitive sciences. Editor Ewa Dąbrowska was awarded the Alexander von Humboldt Professorship 2018.

Empirical modelling of translation and interpreting - Hansen-Schirra, Silvia

Empirical research is carried out in a cyclic way: approaching a research area bottom-up, data lead to interpretations and ideally to the

abstraction of laws, on the basis of which a theory can be derived. Deductive research is based on a theory, on the basis of which hypotheses can be formulated and tested against the background of empirical data. Looking at the state-of-the-art in translation studies, either theories as well as models are designed or empirical data are collected and interpreted. However, the final step is still lacking: so far, empirical data has not lead to the formulation of theories or models, whereas existing theories and models have not yet been comprehensively tested with empirical methods. This publication addresses these issues from several perspectives: multi-method product- as well as process-based research may gain insights into translation as well as interpreting phenomena. These phenomena may include cognitive and organizational processes, procedures and strategies, competence and performance, translation properties and universals, etc. Empirical findings about the deeper structures of translation and interpreting will reduce the gap between translation and interpreting practice and model and theory building. Furthermore, the availability of more large-scale empirical testing triggers the development of models and theories concerning translation and interpreting phenomena and behavior based on quantifiable, replicable and transparent data.

Applying Cognitive Linguistics - Ana María Piquer-Píriz 2018-08-03

In recent years, Cognitive Linguistics (CL) has established itself not only as a solid theoretical approach but also as an important source from which different applications to other fields have emerged. In this volume we identify some of the current, most relevant topics in applied CL-oriented studies - analyses of figurative language (both metaphor and metonymy) in use, constructions and typology -, and present high-quality research papers that illustrate best practices in the research foci identified and their application to different fields including intercultural communication, the psychology of emotions, second and first language acquisition, discourse analysis and translation studies. It is also shown how different methodologies -the use of linguistic corpora, psycholinguistic experiments or discourse analytic procedures- can shed some light on the basic premises of CL as well as providing insights into

how CL can be applied in real world contexts. Finally, all the studies included in the volume are based on empirical data and there are some analyses of languages other than English (Japanese, Russian, Spanish, Danish, German and Polish), thus overcoming the contentions that CL-theoretically-based research is often based on linguistic intuition and focused only on the English language. We hope that the present volume will not only contribute to a better understanding of how CL can be applied but that it will also help to encourage, even further, more robust empirical research in this field. Originally published as a special issue of *Review of Cognitive Linguistics* 14:1 (2016).

The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics - Wen Xu 2021-06-04

The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics provides a comprehensive introduction and essential reference work to cognitive linguistics. It encompasses a wide range of perspectives and approaches, covering all the key areas of cognitive linguistics and drawing on interdisciplinary and multidisciplinary research in pragmatics, discourse analysis, biolinguistics, ecolinguistics, evolutionary linguistics,

neuroscience, language pedagogy, and translation studies. The forty-three chapters, written by international specialists in the field, cover four major areas: • Basic theories and hypotheses, including cognitive semantics, cognitive grammar, construction grammar, frame semantics, natural semantic metalanguage, and word grammar; • Central topics, including embodiment, image schemas, categorization, metaphor and metonymy, construal, iconicity, motivation, constructionalization, intersubjectivity, grounding, multimodality, cognitive pragmatics, cognitive poetics, humor, and linguistic synaesthesia, among others; • Interfaces between cognitive linguistics and other areas of linguistic study, including cultural linguistics, linguistic typology, figurative language, signed languages, gesture, language acquisition and pedagogy, translation studies, and digital lexicography; • New directions in cognitive linguistics, demonstrating the relevance of the approach to social, diachronic, neuroscientific, biological, ecological, multimodal, and quantitative studies. The Routledge Handbook of Cognitive Linguistics is an indispensable resource for undergraduate and postgraduate students, and for all researchers working in this area.